

ВОСТОЧНЫЙ МАВАРАННАХР В ТЕКСТЕ И КАРТАХ АЛ-ИДРИСИ

*Работа представлена Сектором Ближнего Востока СПб ФИВ РАН.
Научный руководитель – доктор исторических наук, профессор О. Г. Большаков*

В статье сопоставляются тексты и карты сочинения ал-Идриси «Нузхат ал-муштак» (XII в.) о Восточном Мавараннахре. Целью исследования является выявление степени согласованности между текстом и картами парижской, петербургской и оксфордской рукописей. А также выясняется то, как соотносятся друг с другом карты этих рукописей.

In the article the texts and maps of East Transoxiana in al-Idrisi's «Nuzkhat al-mushtak» (12th c.) manuscripts are compared. The aim of the research is to reveal a degree of correlation between the text and maps of Paris, Saint-Petersburg and Oxford manuscripts and to reveal differences between them.

Интерес к общим географическим исследованиям в арабоязычном мире рождается вместе с освоением домусульманской средиземноморской и индоиранской научной традиции в период целенаправленной переводческой деятельности в первой половине IX в.

Несомненно, что арабские географические сочинения IX – нач. XII в. не равнозначны, но сведения их чрезвычайно важны для исследования истории и ситуации в соответствующих регионах.

Основные материалы о Восточном Мавараннахре, которыми пользовались иссле-

дователи, представляли сведения арабских географов IX – нач. XII в., однако исследователей, археологов и историков интересовал сам материал, а не источниковедческий анализ этих источников.

В этой связи мы рассмотрим подобные сведения о Восточном Мавараннахре из известного арабского географического сочинения «Нузхат ал-муштак фи-хтирак ал-афак» («Развлечение истомленного в странствии по областям») или «Китаб ар-Руджар» («Книга Роджера»), которое дополнялось географическими картами арабского географа Абу ‘Абдаллаха Мухаммада ибн Мухаммада ал-Идриси¹.

Целью исследования будет выявление степени согласованности между текстом и картами парижской, петербургской и оксфордской рукописей. В том числе будет выяснено, как соотносятся друг с другом карты этих рукописей².

Хотя ал-Идриси писал в XII в., приводимые им сведения относятся, главным образом к IX–X вв. «Это касается даже самого выдающегося из них – «Нузхат ал-муштак» ал-Идриси (до 1154 г.), во многих случаях для восточной части мусульманского мира, повторяющего (со ссылками и без них) Ибн Хаукала (X в.), хотя в некоторых случаях мы встречаем у него новый материал, датировать который, как правило, не удастся»³.

В структурном отношении сочинение ал-Идриси «Нузхат ал-муштак» следует системе деления Земли на семь климатов. Каждый климат арабский географ делит дополнительно на десять частей или секций (*джуз*). Так, сведения о Восточном Мавараннахре содержатся в восьмом *джузе* четвертого климата.

Ценной частью труда ал-Идриси являются географические карты, которые представляют последний этап в арабской средневековой картографии.

Для отождествления городов Восточного Мавараннахра с текстом «Нузхат ал-муштак»⁴ нами была использована карта ал-Идриси – в парижском, петербургском и оксфордском изданиях⁵.

Карты ал-Идриси не являются картами-дорожниками. На них не отмечены пути и расстояния, которые описаны в тексте. Они не построены масштабно. Дана лишь идея общего взаиморасположения географических объектов⁶.

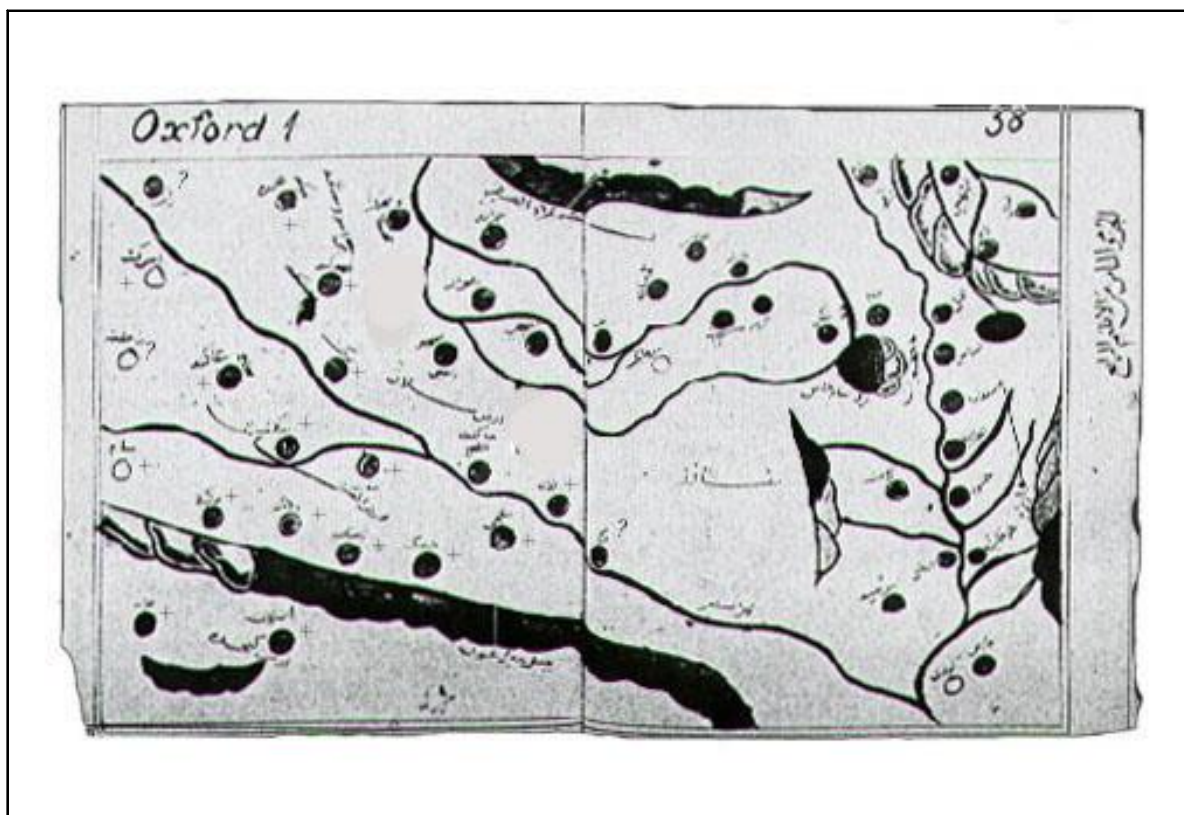
В тексте «Нузхат ал-муштак» ал-Идриси описаны или упомянуты 57 населенных пунктов Восточного Мавараннахра. Между картами разных рукописей, обнаруживается разница в отношении числа отмеченных на них населенных пунктов и их обозначений. Парижская карта, в отличие от петербургской и оксфордской, содержит больше городов, в том числе и городов Восточного Мавараннахра. По парижской карте нами были отождествлены с текстом сочинения 48 городов Восточного Мавараннахра, которые отмечены в карте 1.

На карте парижского списка удалось прочесть города, сопоставив их с городами, приведенными в тексте ал-Идриси: Худжанда (*خجندة*), Куба (*قبا*), Узганда (*اوزگنده*), Ахсикат (*اخسيكث*), Банакат (*بنكث*), Тункат (*تونكث*), Намузлик (*نموزليغ*), Харханакет (*خرخانكث* – город до сих пор не локализован), Ганнадж (*غناج* – не локализован), Хуршакат (*خرشكث*), Устуркат (*استوركث*), Исбиджаб (*اسبجاب*), Тараз (*طراز*), Сабаникат (*سبنيكث*), Шалджи (*شَلجى*). Итого – 15 населенных пунктов (см. карта 1).

Оксфордская карта (см. карта 2) ал-Идриси содержит меньше городов, чем парижская карта. На этой карте были прочитаны: Исбиджаб (*اسبجاب*), Тараз (*طراز*), Шалджи (*شَلجى*), Раскант (*رسكانت* – не отождествлен и не локализован, Валанкат (*ولانكت* – в тексте ал-Идриси этот город не указывается, он не локализован и не отождествлен), Гаркандах (*غرقنده*), Ганнадж (*غناج*), Банакат (*بنكث*), Сакаанд (*سكاكند* – в тексте не указывается), Ахсикат (*اخسيكث*), Тункат (*تونكث*), Узганда (*اوزگنده*), Худжанда (*خجندة*), Устуркат (*استوركث*), Кудр (*كدر*), Хакант (*حاكنت*). Итого – 16 населенных пунктов.



Карта 1. Парижская карта



Карта 2. Оксфордская карта

Петербургская карта (см. карта 3) менее подробная, чем парижская и оксфордская карты, но на ней города читаются значительно лучше, что облегчило диссертационное исследование. На этой карте были прочитаны: Исбиджаб (اسبجباب), Тараз (طراز), Шалджи (شلجي), Кудр (كدر), Устуркат (استوركث), Гаркандах (غرقنده), Гунадж, Узганда (اوزكنده), Банакат (بنكت), Тункат (تونكت), Туккат (تكت), Хуршакат (خرشكث), Ахсикат (اخسيكت), Валанкат (ولانكت), Худжанда (خجندة). Итого – 14 населенных пунктов.

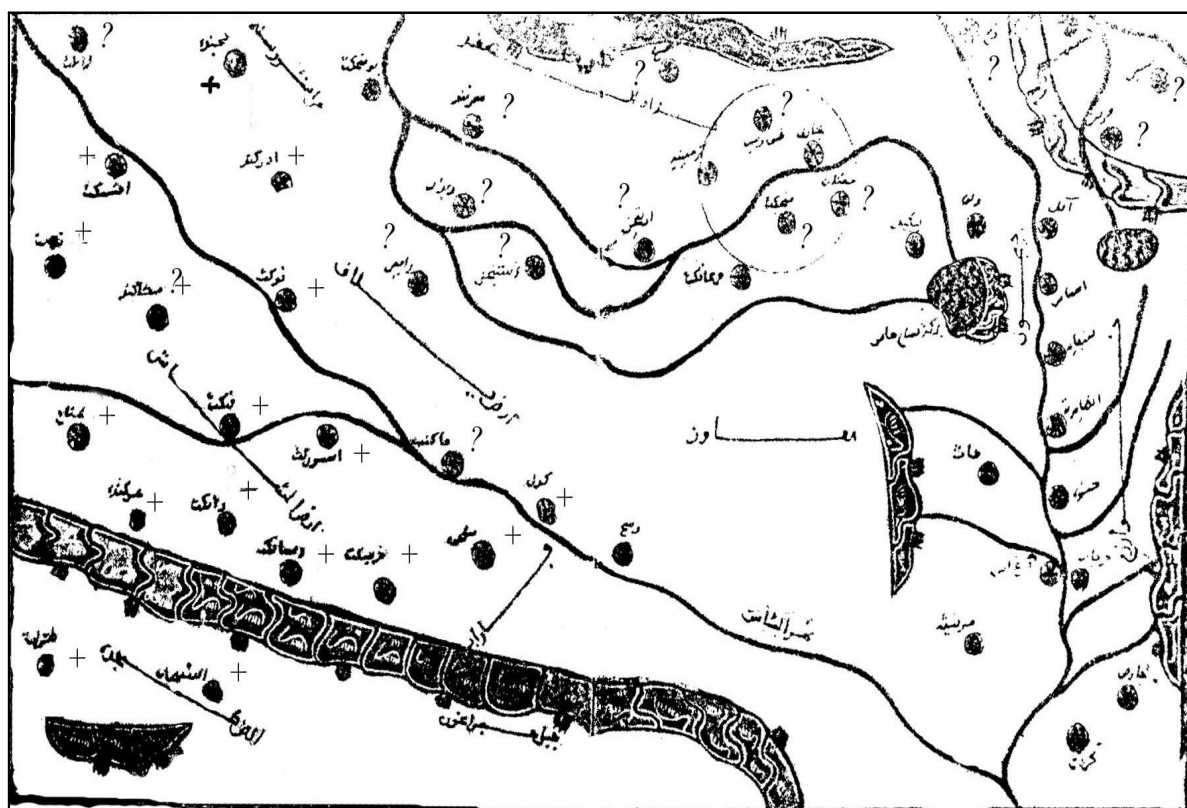
Исходя из вышеуказанных сведений на картах, вполне возможно, что при переписке парижской карты, в отличие от оксфордской и петербургской, использовался источник более ранней редакции.

В процессе многократного копирования переписчики, не понимая многие названия, либо оставляли знаки, обозначающие города без подписи, либо просто не вос-

производили их. Поэтому чем позже копировалась рукопись, тем меньше на карте число городов.

Поскольку в разных рукописях пропадали различные города, то при сопоставлении карт разных рукописей число их можно восполнить (оксфордская рукопись дает в дополнение к парижской – 6 городов и петербургская – 1 город). Общее число населенных пунктов по трем картам – 85, из них прочитаны и сопоставлены с текстом – 45. Если из общего количества городов, указанных в тексте ал-Идриси, вычесть количество городов, прочитанных и сопоставленных с текстом ал-Идриси, то получается, что 12 городов не нанесены переписчиками на карты трех рукописей.

Число неуказанных городов не может быть основанием для утверждения, что между этими двумя основными элементами «Нузхат ал-муштак» нет соответствия. Возможно, уже в промежутке между копи-



Карта 3. Петербургская карта

рованием с оригинала и копированием парижской рукописи часть городов, упомянутых в тексте и соответствующих на парижской карте, при копировании исчезли.

Количество городов, отмеченных на картах ал-Идриси и Ибн Хаукала⁷ по Восточному Мавараннахру, совпадает – 57 наименований. И это позволяет предположить, что ал-Идриси при составлении карты Восточного Мавараннахра, использовал карту Ибн Хаукала.

Карты ал-Идриси отличаются тщательным рисунком и полным отказом от господствующего раньше геометрического принципа кругов и прямых линий, который так типичен для его предшественников, представителей арабской картографии, к

которым относились ал-Истахри (X в.) и Ибн Хаукал (X в.). Заметно, что ал-Идриси пытался максимально приблизить рисунки своих карт к реальной местности. Более мягкими становятся границы гор, линии течения рек. Наряду с тем следует отметить, что на картах ал-Идриси нет координатной сети, не выдержаны масштабы, географические объекты представлены все еще в виде схематических фигур.

Другой важный момент, имеющий отношение к вопросу о согласованности между текстом и картами «Нузхат ал-муштак», – это соответствие между местом описания населенного пункта в тексте и местом его отражения на карте, несомненно, выдерживается.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Istituto Universitario Orientale di Napoli Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. Al Idrisi (Abu 'Abdallh Muhammad ibn Muhammad ibn Abu 'Abdallh ibn Idris al-Hammudi al-Hasan) Opus Geographicum, sive «Liber ed eorum delectationem qui terras peragrarare studeant» consilio et auctoritate E. Cerulli, F. Gabrieli, G. Levi Della Vida, L. Petech, G. Tucci una cum aliis ediderunt A. Bombaci, U. Rizzitano, R. Rubinacci, L. Vecchia Vaglieri Fasciculus sextus. Neapoli-Romae, a. DMCMLXXVI. Prostat apud E.J. Brill, Lugduni Batavorum. 1976. (Далее ал-Идриси, 1976.)

² Полное описание биографии и характеристику сочинения арабского географа XII в. ал-Идриси см.: *Бартольд В. В.* Работы по исторической географии. М., 2002. С. 47, 48; *Материалы по истории туркмен и Туркмении*, М.; Л., 1939. Т. I. С. 32–33; *Крачковский И. Ю.* Арабская географическая литература. Избранные сочинения. М.; Л., 1957. Т. IV. С. 208.

³ Ал-Идриси, 1976. С.29.

⁴ Ал-Идриси, 1976. С. 695–710.

⁵ *Maprae Arabicae VI Band, Idrisi Atlas, 336 photographische Widergaben aller bis jetzt bekannten geographischen Tafeln in den Manuskripten des Idrisi auf 82 Lichtdruck-Tafeln, herausgegeben von Konrad Miller, Sebsterverlag des Herausgebers, Stuttgart 1927. (taf. 38).*

⁶ На парижской, петербургской и оксфордской картах города были нами обозначены знаками: «?» – города, которые практически невозможно прочесть, «+» – города, отождествленные нами с текстом ал-Идриси (карты 1, 2, 3).

⁷ *OPUS Geographicum auctore Ibn Haukal (Abu-l-Kasim Ibn Haukal al-Nisibi), secundum textum et imagines codicil Constantinopolitani conservati in Bibliotheca antiqui Palatii N 3346 cuititulus est, edidid collato textu primae editionis aliisque fontibus adhibitis J. H. Kramers, Lugduni Batavorum, apud E. J. Brill, Lipsiae, Otto Harrassowitz, 1939.*